

## Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis		Seite
1	Fonds für Eisenbahngrossprojekte	253
2	ETH-Bereich	257
3	Eidgenössische Alkoholverwaltung	269
4	Kennzahlen und internationale Vergleiche	273

## Comptes spéciaux

Table des matières		Page
1	Fonds pour les grands projets ferroviaires	253
2	Domaine des EPF	257
3	Régie fédérale des alcools	269
4	Chiffres clés et comparaisons internationales	273

**Fonds für Eisenbahngrossprojekte**

**Fonds pour les grands projets ferroviaires**

## Fonds für Eisenbahngrossprojekte

## Fonds pour les grands projets ferroviaires

## Erfolgsrechnung

	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		Compte de résultats
	Fr.	Anteil	Fr.	Anteil	Fr.	Anteil	
<b>Aufwand</b>							<b>Charges</b>
<b>Entnahmen für Projekte</b>	<b>1 927 391 539</b>	<b>61,0</b>	<b>2 347 140 000</b>	<b>62,1</b>	<b>2 302 460 000</b>	<b>63,3</b>	<b>Prélèvements pour projets</b>
NEAT							NLFA
Projektaufsicht	4 304 918	0,2	3 980 000	0,2	4 200 000	0,2	surveillance du projet
Achse Lötschberg	708 158 186	36,7	566 100 000	24,1	753 500 000	32,7	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	505 361 988	26,2	966 200 000	41,2	834 300 000	36,2	axe du St-Gothard
Ausbau Surselva	6 171 154	0,3	4 600 000	0,2	1 360 000	0,1	aménagement de la Surselva
Anschluss Ostschweiz	25 907 001	1,3	19 700 000	0,8	3 100 000	0,1	raccordement de la Suisse orientale
Ausbauten St-Gallen - Arth-Goldau	6 880 000	0,4	19 160 000	0,8	17 750 000	0,8	aménagement St-Gall - Arth-Goldau
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	28 000 000	1,2	95 300 000	4,1	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	640 000 000	33,2	600 000 000	25,6	400 000 000	17,4	1ère étape
2. Etappe	3 218 448	0,2	9 400 000	0,4	4 000 000	0,2	2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	476 281	0,0	10 000 000	0,4	8 950 000	0,4	Raccordements au réseau européen
Lärmschutz	26 913 562	1,4	120 000 000	5,1	180 000 000	7,8	Mesures anti-bruit
<b>Darlehenszinsen</b>	<b>36 636 590</b>	<b>1,2</b>	<b>55 190 000</b>	<b>1,5</b>	<b>62 002 000</b>	<b>1,7</b>	<b>Intérêts sur prêts</b>
<b>Kontokorrentzinsen</b>	<b>5 514 405</b>	<b>0,2</b>	<b>10 361 000</b>	<b>0,3</b>	<b>8 369 000</b>	<b>0,2</b>	<b>Intérêts sur compte-courant</b>
<b>Bevorschussungszinsen</b>	<b>57 604 030</b>	<b>1,8</b>	<b>82 997 000</b>	<b>2,2</b>	<b>75 005 000</b>	<b>2,1</b>	<b>Intérêts sur les avances</b>
<b>Wertberichtigung variabel verzinslich bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>1 132 700 000</b>	<b>35,8</b>	<b>1 285 300 000</b>	<b>34,0</b>	<b>1 186 800 000</b>	<b>32,7</b>	<b>Réévaluation prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>3 159 846 564</b>	<b>100,0</b>	<b>3 780 988 000</b>	<b>100,0</b>	<b>3 634 636 000</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des charges</b>
<b>Ertrag</b>							<b>Revenus</b>
<b>Zweckgebundene Einnahmen</b>	<b>1 103 326 263</b>	<b>34,9</b>	<b>1 176 325 000</b>	<b>31,1</b>	<b>1 089 089 000</b>	<b>30,0</b>	<b>Recettes affectées</b>
Mehrwertsteuer	286 525 583	26,0	300 000 000	25,5	280 000 000	25,7	Taxe sur la valeur ajoutée
Schwerverkehrsabgabe	480 890 953	43,6	446 700 000	38,0	345 467 000	31,7	Redevance sur le trafic des poids lourds
Kontingenteinnahmen	25 090 709	2,3	28 280 000	2,4	31 432 000	2,9	Recettes provenant des contingents
Mineralölsteuer	310 819 018	28,2	401 345 000	34,1	432 190 000	39,7	Impôts sur les huiles minérales
<b>Aktivierung voll verzinsliche Darlehen</b>	<b>480 300 000</b>	<b>15,2</b>	<b>561 500 000</b>	<b>14,9</b>	<b>539 200 000</b>	<b>14,8</b>	<b>Capitalisation des prêts aux conditions du marché</b>
NEAT							NLFA
Achse Lötschberg	179 700 000	37,4	146 100 000	26,0	193 600 000	35,9	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	128 500 000	26,8	246 000 000	43,8	213 200 000	39,5	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	6 600 000	1,4	5 200 000	0,9	1 000 000	0,2	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	7 100 000	1,3	24 000 000	4,5	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	165 500 000	34,5	157 100 000	28,0	107 400 000	19,9	1ère étape
<b>Aktivierung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>1 132 700 000</b>	<b>35,8</b>	<b>1 285 300 000</b>	<b>34,0</b>	<b>1 186 800 000</b>	<b>32,7</b>	<b>Capitalisation des prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
NEAT							NLFA
Achse Lötschberg	359 400 000	31,7	292 200 000	22,7	387 200 000	32,6	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	257 000 000	22,7	492 000 000	38,3	426 400 000	35,9	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	19 800 000	1,7	15 600 000	1,2	3 000 000	0,3	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	14 200 000	1,1	48 000 000	4,0	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	496 500 000	43,8	471 300 000	36,7	322 200 000	27,1	1ère étape
<b>Aktivierung der Bevorschussung</b>	<b>443 520 301</b>	<b>14,0</b>	<b>757 863 000</b>	<b>20,0</b>	<b>819 547 000</b>	<b>22,5</b>	<b>Capitalisation des avances</b>
<b>Total Ertrag</b>	<b>3 159 846 564</b>	<b>100,0</b>	<b>3 780 988 000</b>	<b>100,0</b>	<b>3 634 636 000</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des revenus</b>
Stand der Bevorschussung Ende Jahr	1 876 299 105		2 797 745 000		3 380 702 000		Etat des avances à la fin de l'année

**ETH-Bereich**

**Domaine des EPF**

**Drittmittel****Remunérations par les  
Fonds de tiers**

(Zeile 5 Erfolgsrechnung)

(ligne 5 Compte de résultats)

in Millionen Franken

en millions de francs

	Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		ligne no.	
			Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		
<b>Forschungsförderung</b> (Zeilen 2 bis 4)	<b>1</b>	<b>120,9</b>	<b>36,7</b>	<b>116,3</b>	<b>38,3</b>	<b>124,1</b>	<b>37,0</b>	<b>1</b>	<b>Aide à la recherche</b> (lignes 2 à 4)
– Stiftung Schweiz. National- fonds (SNF)	2	69,7	21,1	72,9	24,0	77,1	23,0	2	– Fondation Fonds national suisse (FNS)
– Kommission für Technologie und Innovation (KTI)	3	42,8	13,0	43,4	14,3	46,9	14,0	3	– Commission pour la techno- logie et l'innovation (CTI)
– Diverse Erträge aus For- schungsförderung	4	8,4	2,6					4	– Produits divers sous aide à la recherche
<b>Ressortforschung</b>	<b>5</b>	<b>68,1</b>	<b>20,7</b>	<b>59,9</b>	<b>19,7</b>	<b>58,9</b>	<b>17,6</b>	<b>5</b>	<b>Aide à la recherche d'office de la Confédération</b>
<b>Europäische Forschungs- programme</b>	<b>6</b>	<b>40,4</b>	<b>12,2</b>	<b>32,5</b>	<b>10,7</b>	<b>52,4</b>	<b>15,7</b>	<b>6</b>	<b>Programme de recherche européens</b>
<b>Bund, staatliche und inter- nationale Organisationen</b>  (Zeilen 1+5+6)	<b>7</b>	<b>229,4</b>	<b>69,6</b>	<b>208,6</b>	<b>68,6</b>	<b>235,4</b>	<b>70,3</b>	<b>7</b>	<b>Confédération, des organi- sations nationale et interna- tionale</b> (lignes 1+5+6)
<b>Wirtschaftsorientierte Forschung</b>	<b>8</b>	<b>100,2</b>	<b>30,4</b>	<b>95,4</b>	<b>31,4</b>	<b>99,5</b>	<b>29,7</b>	<b>8</b>	<b>Recherche industrie</b>
<b>DRITTMITTEL</b>  (Zeilen 7+8) (+ / -) in %	<b>9</b>	<b>329,6</b>	<b>100,0</b>	<b>304,1</b>	<b>100,0</b>	<b>334,9</b>	<b>100,0</b>	<b>9</b>	<b>REMUNERATIONS PAR LES FONDS DE TIERS</b> (lignes 7+8) (+ / -) en %
				-7,8%		10,1%			

## Budgetierte Erfolgsrechnung

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL
in Franken				
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3)	<b>2 216 539 500</b>	<b>25 148 700</b>	<b>1 107 301 600</b>	<b>576 294 800</b>
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>	<b>1 801 700 000</b>	<b>25 148 700</b>	<b>946 205 100</b>	<b>429 358 800</b>
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 4+5+6+7+8+9)	<b>414 839 500</b>	–	<b>161 096 500</b>	<b>146 936 000</b>
Entgelte aus Drittmitteln	334 875 344	–	130 200 000	116 085 000
Verkaufserlös	5 689 296	–	5 142 600	192 000
Gebühren und Dienstleistungserträge	36 223 864	–	8 787 900	11 704 000
IT-Erträge	1 458 100	–	1 134 100	324 000
Erträge aus Rückerstattungen	1 899 000	–	–	1 499 000
Andere Erträge	34 693 896	–	15 831 900	17 132 000
<b>Aufwand</b> (Zeilen 11+15+21+26+31+32)	<b>1 896 942 775</b>	<b>13 708 700</b>	<b>935 907 500</b>	<b>510 955 800</b>
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 12+13+14)	<b>77 306 239</b>	<b>100 000</b>	<b>37 400 800</b>	<b>17 134 000</b>
Materialaufwand	62 676 279	10 000	29 280 100	13 414 000
Warenaufwand	–	–	–	–
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14 629 960	90 000	8 120 700	3 720 000
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 16+17+18+19+20)	<b>1 420 611 586</b>	<b>8 284 200</b>	<b>696 449 400</b>	<b>394 602 800</b>
Löhne und Gehälter	1 175 279 300	6 358 000	572 278 300	327 828 000
Sozialversicherung	74 785 354	450 000	37 077 900	20 634 000
Personalversicherung	98 107 300	600 000	48 734 500	23 600 000
Unfall- und Krankenversicherung	6 130 287	40 000	3 015 100	1 688 000
Übriger Personalaufwand	66 309 345	836 200	35 343 600	20 852 800
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 22+23+24+25)	<b>189 798 518</b>	<b>5 020 100</b>	<b>95 838 600</b>	<b>51 871 000</b>
Informatik- und Telekommunikation	83 619 983	600 000	49 500 600	22 090 000
Übrige Dienstleistungen, Honorare	69 801 630	4 270 100	24 730 900	24 429 000
Übriger Sachaufwand	35 868 105	150 000	21 363 300	5 352 000
Debitorenverluste	508 800	–	243 800	–
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 27+28+29+30)	<b>133 524 431</b>	<b>244 400</b>	<b>64 810 700</b>	<b>35 048 000</b>
Raumaufwand	28 440 148	120 000	17 962 100	5 400 000
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	43 018 445	19 400	18 241 600	14 074 000
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	41 688 206	5 000	18 794 000	8 726 000
Verwaltungsaufwand	20 377 632	100 000	9 813 000	6 848 000
<b>Abschreibungen</b>	<b>94 726 501</b>	<b>60 000</b>	<b>41 408 000</b>	<b>24 000 000</b>
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>-19 024 500</b>	–	–	<b>-11 700 000</b>
<b>Ergebnis 1</b> (Zeilen 1 minus 10)	<b>319 596 725</b>	<b>11 440 000</b>	<b>171 394 100</b>	<b>65 339 000</b>
<b>Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 35+36+37+38)	<b>22 780 226</b>	<b>11 400 000</b>	<b>15 912 600</b>	<b>5 860 000</b>
A.o. Erfolg	-50 000	–	–	–
Beiträge / Transferaufwand	33 182 600	11 400 000	15 912 600	5 860 000
Betriebsfremder Erfolg	-40 000	–	–	–
Rückstellungsveränderungen	-10 312 374	–	–	–
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 33 minus 34)	<b>296 816 499</b>	<b>40 000</b>	<b>155 481 500</b>	<b>59 479 000</b>
Zinsaufwand	37 400	–	35 400	–
Finanzerträge	6 603 000	–	2 500 000	2 741 000
<b>Gesamtergebnis*</b> (Zeilen 39+41 minus 40)	<b>303 382 099</b>	<b>40 000</b>	<b>157 946 100</b>	<b>62 220 000</b>

\*vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

Voranschlag 2004: Finanzierungsbeitrag des Bundes  
brutto (Zeile 2) vor Kreditsperre von 0,75 %

## Compte prévisionnel de résultats

Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>270 390 700</b>	<b>62 980 900</b>	<b>120 265 600</b>	<b>54 157 200</b>	<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3)
<b>223 960 700</b>	<b>47 580 900</b>	<b>83 782 600</b>	<b>45 663 200</b>	<b>2</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement</b>
<b>46 430 000</b>	<b>15 400 000</b>	<b>36 483 000</b>	<b>8 494 000</b>	<b>3</b>	<b>Produits des tiers</b> (lignes 4+5+6+7+8+9)
45 000 000	14 300 000	21 200 000	8 090 344	4	Rémunérations par les fonds de tiers
80 000	217 000	55 000	2 696	5	Produits de la vente
1 200 000	3 000	14 500 000	28 964	6	Droits et produits de prestations
–	–	–	–	7	Produits, TI
–	–	400 000	–	8	Produits, remboursements
150 000	880 000	328 000	371 996	9	Autres produits
<b>218 739 700</b>	<b>57 305 400</b>	<b>114 809 600</b>	<b>45 516 075</b>	<b>10</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 11+15+21+26+31+32)
<b>14 815 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>4 100 000</b>	<b>1 756 439</b>	<b>11</b>	<b>Charges pour le matériel</b> (lignes 12+13+14)
13 315 000	1 450 000	3 900 000	1 307 179	12	Charges pour le matériel
–	–	–	–	13	Charges pour les marchandises
1 500 000	550 000	200 000	449 260	14	Mobilier, machines, véhicules
<b>153 224 700</b>	<b>47 089 900</b>	<b>87 434 600</b>	<b>33 525 986</b>	<b>15</b>	<b>Charges de personnel</b> (lignes 16+17+18+19+20)
131 000 000	39 345 000	70 900 000	27 570 000	16	Salaires et traitements
8 000 000	2 420 000	4 505 000	1 698 454	17	Assurance sociale
11 300 000	3 115 000	8 420 000	2 337 800	18	Assurance du personnel
700 000	200 000	385 000	102 187	19	Assurance-maladie et accidents
2 224 700	2 009 900	3 224 600	1 817 545	20	Autres charges de personnel
<b>18 900 000</b>	<b>4 650 000</b>	<b>8 895 000</b>	<b>4 623 818</b>	<b>21</b>	<b>Autres charges de fonctionnement</b> (lignes 22+23+24+25)
4 800 000	2 250 000	3 800 000	579 383	22	Informatique et télécommunication
6 000 000	2 200 000	4 475 000	3 696 630	23	Autres prestations de service, honoraires
8 000 000	195 000	460 000	347 805	24	Autres charges de fonctionnement
100 000	5 000	160 000	–	25	Pertes sur débiteurs
<b>18 800 000</b>	<b>2 510 000</b>	<b>8 480 000</b>	<b>3 631 331</b>	<b>26</b>	<b>Charges de infrastructure</b> (lignes 27+28+29+30)
100 000	140 000	3 300 000	1 418 048	27	Charges de locaux
7 000 000	940 000	1 550 000	1 193 445	28	Entretien, réparations, leasing
11 000 000	635 000	2 150 000	378 206	29	Eau, énergie, matériels d'exploitation
700 000	795 000	1 480 000	641 632	30	Charges administratives
<b>23 000 000</b>	<b>980 000</b>	<b>3 300 000</b>	<b>1 978 501</b>	<b>31</b>	<b>Amortissements</b>
<b>-10 000 000</b>	<b>75 500</b>	<b>2 600 000</b>	<b>–</b>	<b>32</b>	<b>Varations des fonds de tiers</b>
<b>51 651 000</b>	<b>5 675 500</b>	<b>5 456 000</b>	<b>8 641 125</b>	<b>33</b>	<b>Résultat 1</b> (lignes 1 minus 10)
<b>-8 600 000</b>	<b>-640 000</b>	<b>1 003 000</b>	<b>-2 155 374</b>	<b>34</b>	<b>Produits / charges extraordinaires</b> (lignes 35+36+37+38)
–	-50 000	–	–	35	Produits / charges extraordinaires
–	10 000	–	–	36	Contributions / dépenses de transfert
-40 000	–	–	–	37	Résultat hors exploitation
-8 560 000	-600 000	1 003 000	-2 155 374	38	Variations des provisions
<b>60 251 000</b>	<b>6 315 500</b>	<b>4 453 000</b>	<b>10 796 499</b>	<b>39</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 33 minus 34)
–	2 000	–	–	40	Charges d'intérêts
1 200 000	162 000	–	–	41	Produits financiers
<b>61 451 000</b>	<b>6 475 500</b>	<b>4 453 000</b>	<b>10 796 499</b>	<b>42</b>	<b>Résultat*</b> (lignes 39+41 minus 40)

\*avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, Informatique)

Budget 2004: Contribution de la Confédération au financement (brute; ligne 2) avant le blocage de crédits de 0,75 %.

## Erfolgsrechnung

## Compte de résultats

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		ligne no.	
		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		
in Franken								en francs
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3+4)	<b>1</b>	<b>2 171 146 144 100,0</b>	<b>2 162 414 200 100,0</b>		<b>2 216 539 500 100,0</b>		<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3+4)
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes*</b>	<b>2</b>	<b>1 712 184 800 78,9</b>	<b>1 721 560 000 79,6</b>		<b>1 801 700 000 81,3</b>		<b>2</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement*</b>
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>3</b>	<b>44 000 000 2,0</b>	<b>52 000 000 2,4</b>		<b>– 0,0</b>		<b>3</b>	<b>Projets d'innovation et de coopération</b>
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)	<b>4</b>	<b>414 961 344 19,1</b>	<b>388 854 200 18,0</b>		<b>414 839 500 18,7</b>		<b>4</b>	<b>Produits des tiers</b> (lignes 5+6+7+8+9+10)
Entgelte aus Drittmitteln	5	329 619 093 15,2	304 068 100 14,1		334 875 344 15,1		5	Rémunérations par les fonds de tiers
Verkaufserlös	6	6 350 337 0,3	7 260 000 0,3		5 689 296 0,3		6	Produits de la vente
Gebühren und Dienstleistungserträge	7	37 967 049 1,7	37 723 300 1,7		36 223 864 1,6		7	Droits et produits de prestations
IT-Erträge	8	1 494 240 0,1	2 176 300 0,1		1 458 100 0,1		8	Produits, TI
Erträge aus Rückerstattungen	9	2 281 742 0,1	1 610 000 0,1		1 899 000 0,1		9	Produits, remboursements
Andere Erträge	10	37 248 883 1,7	36 016 500 1,7		34 693 896 1,6		10	Autres produits
<b>Aufwand</b> (Zeilen 12+16+22+27+32+33+34)	<b>11</b>	<b>1 869 804 888 86,1</b>	<b>1 807 079 704 83,6</b>		<b>1 896 942 775 85,6</b>		<b>11</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 12+16+22+27+32+33+34)
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 13+14+15)	<b>12</b>	<b>74 175 023 3,4</b>	<b>69 160 500 3,2</b>		<b>77 306 239 3,5</b>		<b>12</b>	<b>Charges pour le matériel</b> (lignes 13+14+15)
Materialaufwand	13	62 045 312	55 641 800		62 676 279		13	Charges pour le matériel
Warenaufwand	14	–	–		–		14	Charges pour les marchandises
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15	12 129 712	13 518 700		14 629 960		15	Mobilier, machines, véhicules
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 17+18+19+20+21)	<b>16</b>	<b>1 373 011 216 63,2</b>	<b>1 314 310 804 60,8</b>		<b>1 420 611 586 64,1</b>		<b>16</b>	<b>Charges de personnel</b> (lignes 17+18+19+20+21)
Löhne und Gehälter	17	1 103 591 310	1 050 831 931		1 175 279 300		17	Salaires et traitements
Sozialversicherung	18	70 031 955	67 569 143		74 785 354		18	Assurance sociale
Personalversicherung	19	90 822 246	95 079 735		98 107 300		19	Assurance du personnel
Unfall- und Krankenversicherung	20	5 719 100	5 768 987		6 130 287		20	Assurance-maladie et accidents
Übriger Personalaufwand	21	102 846 604	95 061 008		66 309 345		21	Autres charges de personnel
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 23+24+25+26)	<b>22</b>	<b>186 792 791 8,6</b>	<b>160 966 700 7,4</b>		<b>189 798 518 8,6</b>		<b>22</b>	<b>Autres charges de fonctionnement</b> (lignes 23+24+25+26)
Informatik- und Telekommunikation	23	79 733 602	73 580 200		83 619 983		23	Informatique et télécommunication
Übrige Dienstleistungen, Honorare	24	67 310 055	61 662 500		69 801 630		24	Autres prestations de service, honoraires
Übriger Sachaufwand	25	40 130 434	25 164 100		35 868 105		25	Autres charges de fonctionnement
Debitorenverluste	26	-381 299	559 900		508 800		26	Pertes sur débiteurs
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 28+29+30+31)	<b>27</b>	<b>121 981 692 5,6</b>	<b>129 058 800 6,0</b>		<b>133 524 431 6,0</b>		<b>27</b>	<b>Charges de infrastructure</b> (lignes 28+29+30+31)
Raumaufwand	28	23 785 782	28 007 100		28 440 148		28	Charges de locaux
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	29	40 335 110	40 363 900		43 018 445		29	Entretien, réparations, leasing
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	30	39 178 461	42 023 800		41 688 206		30	Eau, énergie, matériels d'exploitation
Verwaltungsaufwand	31	18 682 339	18 664 000		20 377 632		31	Charges administratives
<b>Abschreibungen</b>	<b>32</b>	<b>70 690 064 3,3</b>	<b>78 060 900 3,6</b>		<b>94 726 501 4,3</b>		<b>32</b>	<b>Amortissements</b>
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>33</b>	<b>43 154 102 2,0</b>	<b>3 522 000 0,2</b>		<b>-19 024 500 -0,9</b>		<b>33</b>	<b>Variations des fonds de tiers</b>
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>34</b>	<b>.</b>	<b>52 000 000 2,4</b>		<b>.</b>		<b>34</b>	<b>Projets d'innovation et de coopération</b>
<b>Ergebnis 1</b> (Zeilen 1 minus 11)	<b>35</b>	<b>301 341 256 13,9</b>	<b>355 334 496 16,4</b>		<b>319 596 725 14,4</b>		<b>35</b>	<b>Résultat 1</b> (lignes 1 moins 11)
<b>Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 37+38+39+40)	<b>36</b>	<b>50 655 368 2,3</b>	<b>58 797 400 2,7</b>		<b>22 780 226 1,0</b>		<b>36</b>	<b>Produits / charges extraordinaires</b> (lignes 37+38+39+40)
A.o. Erfolg	37	-104 258	–		-50 000		37	Produits/charges extraordinaires
Beiträge/Transferaufwand	38	27 375 412	52 343 600		33 182 600		38	Contributions/dépenses de transfert
Betriebsfremder Erfolg	39	-871 357	40 000		-40 000		39	Résultat hors exploitation
Rückstellungsveränderungen	40	24 255 570	6 413 800		-10 312 374		40	Variations des provisions
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 35 minus 36)	<b>41</b>	<b>250 685 888 11,5</b>	<b>296 537 096 13,7</b>		<b>296 816 499 13,4</b>		<b>41</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 35 moins 36)
Zinsaufwand	42	114 865	46 900		37 400		42	Charges d'intérêts
Finanzerträge	43	6 948 832	7 163 000		6 603 000		43	Produits financiers
<b>Gesamtergebnis**</b> (Zeilen 41+43 minus 42)	<b>44</b>	<b>257 519 855 11,9</b>	<b>303 653 196 14,0</b>		<b>303 382 099 13,7</b>		<b>44</b>	<b>Résultat total**</b> (lignes 41+43 moins 42)

\*ohne Innovations- und Kooperationsprojekte (Laufzeit: 2001-2003)

\*\*vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

Voranschlag 2003: Finanzierungsbeitrag des Bundes (inkl. Innovations- und Kooperationsprojekte (Zeilen 2+3) vor Kreditsperre von 1,0 %)

Voranschlag 2004: Finanzierungsbeitrag des Bundes (Zeile 2) vor Kreditsperre von 0,75 %

\*sans les projets d'innovation et de coopération (durée 2001-2003)

\*\*avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, informatique)

Budget 2003: Contribution de la Confédération au financement (projets d'innovation et de coopération compris, lignes 2 et 3, avant le blocage de crédits de 1,0 %).

Budget 2004: Contribution de la Confédération au financement (ligne 2) avant le blocage de crédit de 0,75 %.



## Investitionsrechnung

## Compte des Investissements

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		ligne no.								
	Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %										
in Franken								en francs							
<b>Total Investitionen</b> (Zeilen 5+9)	<b>1</b>	<b>353 265 353</b>	<b>16,3</b>	<b>380 573 746</b>	<b>17,6</b>	<b>358 391 600</b>	<b>16,2</b>	<b>1</b>	<b>Total des investissements</b> (lignes 5+9)						
Immobilien	2	215 769 588	9,9	261 484 746	12,1	219 073 100	9,9	2	Biens immobiliers						
Mobilien	3	96 883 481	4,5	79 954 300	3,7	106 655 400	4,8	3	Biens mobiliers						
Informatik	4	40 612 285	1,9	39 134 700	1,8	32 663 100	1,5	4	Informatique						
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 6+7+8)	<b>5</b>	<b>176 963 957</b>	<b>8,2</b>	<b>186 257 305</b>	<b>8,6</b>	<b>169 441 500</b>	<b>7,6</b>	<b>5</b>	<b>Projets supérieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 6+7+8)						
Immobilien	6	163 183 872	7,5	170 770 760	7,9	142 711 500	6,4	6	Biens immobiliers						
Mobilien	7	13 780 085	0,6	15 486 545	0,7	26 730 000	1,2	7	Biens mobiliers						
Informatik	8	–	0,0	–	0,0	–	0,0	8	Informatique						
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 10+11+12)	<b>9</b>	<b>176 301 397</b>	<b>8,1</b>	<b>194 316 441</b>	<b>9,0</b>	<b>188 950 100</b>	<b>8,5</b>	<b>9</b>	<b>Projets inférieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 10+11+12)						
Immobilien	10	52 585 715	2,4	90 713 986	4,2	76 361 600	3,4	10	Biens immobiliers						
Mobilien	11	83 103 397	3,8	64 467 755	3,0	79 925 400	3,6	11	Biens mobiliers						
Informatik	12	40 612 285	1,9	39 134 700	1,8	32 663 100	1,5	12	Informatique						

## Investitionsrechnung

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
<b>Total Investitionen</b> (Zeilen 5+9)	<b>1</b>	<b>358 391 600</b>	<b>100 000</b>	<b>199 354 100</b>	<b>86 220 000</b>
Immobilien	2	219 073 100	–	129 355 600	47 250 000
Mobilien	3	106 655 400	20 000	53 623 400	28 162 000
Informatik	4	32 663 100	80 000	16 375 100	10 808 000
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 6+7+8)	<b>5</b>	<b>169 441 500</b>	<b>–</b>	<b>125 500 000</b>	<b>28 700 000</b>
Immobilien	6	142 711 500	–	102 770 000	24 700 000
Mobilien	7	26 730 000	–	22 730 000	4 000 000
Informatik	8	–	–	–	–
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 10+11+12)	<b>9</b>	<b>188 950 100</b>	<b>100 000</b>	<b>73 854 100</b>	<b>57 520 000</b>
Immobilien	10	76 361 600	–	26 585 600	22 550 000
Mobilien	11	79 925 400	20 000	30 893 400	24 162 000
Informatik	12	32 663 100	80 000	16 375 100	10 808 000

## Compte des investissements

Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>45 334 000</b>	<b>6 855 500</b>	<b>7 753 000</b>	<b>12 775 000</b>	<b>1</b>	<b>Total des investissements</b> (lignes 5+9)
22 334 000	5 555 500	3 253 000	11 325 000	2	Biens immobiliers
19 000 000	500 000	3 900 000	1 450 000	3	Biens mobiliers
4 000 000	800 000	600 000	–	4	Informatique
<b>5 209 000</b>	–	<b>52 500</b>	<b>9 980 000</b>	<b>5</b>	<b>Projets supérieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 6+7+8)
5 209 000	–	52 500	9 980 000	6	Biens immobiliers
–	–	–	–	7	Biens mobiliers
–	–	–	–	8	Informatique
<b>40 125 000</b>	<b>6 855 500</b>	<b>7 700 500</b>	<b>2 795 000</b>	<b>9</b>	<b>Projets inférieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 10+11+12)
17 125 000	5 555 500	3 200 500	1 345 000	10	Biens immobiliers
19 000 000	500 000	3 900 000	1 450 000	11	Biens mobiliers
4 000 000	800 000	600 000	–	12	Informatique

Investitionen Bauten  
und AnlagenInvestissements de  
constructions et  
installations

	Verpflichtungskredite Bauten und Anlagen Crédits d'engagements de constructions et installations		Investitionsausgaben Bauten und Anlagen Dépenses d'investissement de constructions et installations					
	bewilligt autorisés	beantragt* demandés*	vor/avant 2004	V 2004 B	P 2005 P	P 2006 P	P 2007 P	
in Millionen Franken								en millions de francs
<b>Total Investitionen</b>	<b>1 333,8</b>	<b>313,1</b>	<b>910,6</b>	<b>242,7</b>	<b>138,8</b>	<b>76,5</b>	<b>59,1</b>	<b>Total des investissements</b>
<b>Objektkredite</b> (für Vorhaben über 10 Millionen)	<b>1 184,8</b>	<b>227,0</b>	<b>847,0</b>	<b>162,9</b>	<b>115,1</b>	<b>69,1</b>	<b>58,4</b>	<b>Crédits d'ouvrages</b> (pour des projets supérieurs à 10 millions) autorisés antérieurement demandés
Früher bewilligt beantragt	1 184,8 –	– 227,0	846,2 0,8	116,2 46,7	68,6 46,5	17,5 51,6	14,4 43,9	
<b>Objektkredite</b> (für Vorhaben bis 10 Millionen)	<b>65,1</b>	<b>20,7</b>	<b>30,3</b>	<b>28,2</b>	<b>16,3</b>	<b>5,8</b>	<b>0,7</b>	<b>Crédits d'ouvrages</b> (pour des projets inférieurs à 10 millions) autorisés antérieurement demandés
Früher bewilligt beantragt	65,1 –	– 20,7	30,3 –	17,2 11,1	7,1 9,2	5,4 0,4	0,7 –	
<b>Rahmenkredite</b> Früher bewilligt beantragt	<b>84,0</b> 84,0 –	<b>65,5</b> – 65,5	<b>33,3</b> 33,3 –	<b>51,6</b> 7,0 44,5	<b>7,4</b> 0,1 7,3	<b>1,6</b> 0,1 1,5	<b>0,1</b> 0,1 –	<b>Crédit-cadres</b> autorisés antérieurement demandés

\*BRB vom 6.6.2003

\*ACF du 6.6.2003

**Mittelflussrechnung**

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>					
<i>Cash Flow</i>					
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	303 382 099	40 000	157 946 100	62 220 000
Abschreibungen	2	94 726 501	60 000	41 408 000	24 000 000
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	-30 491 000	–	–	–
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>367 617 600</b>	<b>100 000</b>	<b>199 354 100</b>	<b>86 220 000</b>
Zu-/Abnahme Nettoumlaufvermögen	5	-8 223 000	–	–	–
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>359 394 600</b>	<b>100 000</b>	<b>199 354 100</b>	<b>86 220 000</b>
<b>Mittelfluss aus Investitions- aktivitäten</b>					
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	358 391 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Investitionen Finanzanlagen	8	–	–	–	–
Desinvestitionen	9	–	–	–	–
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>10</b>	<b>358 391 600</b>	<b>100 000</b>	<b>199 354 100</b>	<b>86 220 000</b>
<b>Free Cash Flow</b>	<b>11</b>	<b>1 003 000</b>	–	–	–
(Zeilen 6 minus 10)					
<b>Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>12</b>	–	–	–	–
<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>13</b>	<b>1 003 000</b>	–	–	–
<b>Kreditrest per 31.12.</b>	<b>14</b>	–	–	–	–
<b>Herleitung Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>					
Gesamtaufwand	15	1 919 760 401	25 108 700	951 855 500	516 815 800
Netto-Investitionen	16	358 391 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Diverse Erlöse	17	-421 442 500	–	-163 596 500	-149 677 000
Div. Abgrenzungen, Bestandesveränderungen	18	-56 012 501	-60 000	-41 408 000	-24 000 000
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	–	–	–	–
Veränderung Reserven aus Finanzierungs- beitrag Bund	20	1 003 000	–	–	–
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>	<b>21</b>	<b>1 801 700 000</b>	<b>25 148 700</b>	<b>946 205 100</b>	<b>429 358 800</b>
(Zeilen 15+16+17+18+19+20)					

## Compte des flux de fonds

Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
					<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
					<i>Cash Flow</i>
61 451 000	6 475 500	4 453 000	10 796 499	1	Résultat total, compte de résultats
23 000 000	980 000	3 300 000	1 978 501	2	Amortissements
-30 894 000	-600 000	1 003 000	–	3	Divers postes transitoires, variations des engagements
<b>53 557 000</b>	<b>6 855 500</b>	<b>8 756 000</b>	<b>12 775 000</b>	<b>4</b>	<b>Cash Flow</b>
-8 223 000	–	–	–	5	Actif circulant net, augmentation/diminution
<b>45 334 000</b>	<b>6 855 500</b>	<b>8 756 000</b>	<b>12 775 000</b>	<b>6</b>	<b>Flux des fonds des activités courantes</b>
					<b>Flux des fonds des activités d'investissement</b>
45 334 000	6 855 500	7 753 000	12 775 000	7	Investissements biens immobiliers, biens mobiliers, informatique
–	–	–	–	8	Investissements de financement
–	–	–	–	9	Désinvestissements
<b>45 334 000</b>	<b>6 855 500</b>	<b>7 753 000</b>	<b>12 775 000</b>	<b>10</b>	<b>Investissements nets</b>
–	–	<b>1 003 000</b>	–	<b>11</b>	<b>Flux de fonds disponibles (Free Cash Flow)</b> (lignes 6 moins 10)
–	–	–	–	<b>12</b>	<b>Flux de fonds des activités de financement</b>
–	–	<b>1 003 000</b>	–	<b>13</b>	<b>Constitutions / dissolution de réserves</b>
–	–	–	–	<b>14</b>	<b>Etat des fonds au 31.12. (solde de crédit)</b>
					<b>Composition, contribution de la Confédé- ration au financement</b>
210 139 700	56 667 400	115 812 600	43 360 701	15	Charges totales
45 334 000	6 855 500	7 753 000	12 775 000	16	Investissements net
-47 630 000	-15 562 000	-36 483 000	-8 494 000	17	Produits divers
16 117 000	-380 000	-4 303 000	-1 978 501	18	Divers postes transitoires, variations du bilan
–	–	–	–	19	Variations du Fonds des liquidités
–	–	1 003 000	–	20	Variations des réserves, contribution de la Confédération au financement
<b>223 960 700</b>	<b>47 580 900</b>	<b>83 782 600</b>	<b>45 663 200</b>	<b>21</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement</b> (lignes 15+16+17+18+19+20)

Mittelflussrechnung  
und MittelbestandCompte des flux de  
fonds et état de fonds

	Zeilen- Nr.	R 2002 C	V 2003 B	V 2004 B	P 2005 P	P 2006 P	P 2007 P	ligne no.
		Anteile/ quote-part in/en %	Anteile/ quote-part in/en %	Anteile/ quote-part in/en %	1	1	1	
in Franken								en francs
<b>Mittelfluss aus laufen- den Aktivitäten</b>								<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
<i>Cash Flow</i>								<i>Cash Flow</i>
Gesamtergebnis Er- folgsrechnung	1	257 519 855	303 653 196	303 382 099				1 Résultat total, compte de résultats
Abschreibungen	2	70 690 064	78 060 900	94 726 501				2 Amortissements
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus	3	42 291 728	7 990 000	-30 491 000				3 Divers postes transi- toires, variations des engagements
Verbindlichkeiten								
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>370 501 648 17,1</b>	<b>389 704 096 18,0</b>	<b>367 617 600 16,6</b>				<b>4 Cash Flow</b>
Zu-/Abnahme Nettoum- laufvermögen	5	-23 606 089	-9 130 350	-8 223 000				5 Actif circulant net, aug- mentation/diminution
<b>Mittelfluss aus laufen- den Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>346 895 559 16,0</b>	<b>380 573 746 17,6</b>	<b>359 394 600 16,2</b>				<b>6 Flux des fonds des activités courantes</b>
Mittelfluss aus Investi- tionsaktivitäten								Flux des fonds des activités d'investisse- ment
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	353 265 353	380 573 746	358 391 600				7 Investissements biens immobiliers, biens mo- biliers, informatique
Investitionen Finanz- anlagen	8	2 912 931	-	-				8 Investissements de financement
Desinvestitionen	9	-797 700	-	-				9 Désinvestissements
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>10</b>	<b>355 380 584 16,4</b>	<b>380 573 746 17,6</b>	<b>358 391 600 16,2</b>				<b>10 Investissements nets</b>
<b>Free Cash Flow</b>	<b>11</b>	<b>-8 485 025 -0,4</b>	<b>- 0,0</b>	<b>1 003 000 0,0</b>				<b>11 Flux de fonds disponi- bles (Free Cash Flow)</b>
(Zeilen 6 minus 10)								(lignes 6 moins 10)
<b>Mittelfluss aus Finan- zierungsaktivitäten</b>	<b>12</b>	<b>10 884 735 -</b>	<b>- -</b>	<b>- -</b>				<b>12 Flux de fonds des ac- tivités de financement</b>
<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>13</b>	<b>5 428 347 0,3</b>	<b>- 0,0</b>	<b>1 003 000 0,0</b>				<b>13 Constitutions / disso- lution de réserves</b>
<b>Kreditrest per 31.12.</b>	<b>14</b>	<b>-97 0,0</b>	<b>- 0,0</b>	<b>- 0,0</b>				<b>14 Etat des fonds au 31.12. (solde de crédit)</b>
<b>Herleitung Finanzie- rungsbeitrag des Bundes</b>								<b>Composition, contribu- tion de la Confédé- ration au financement</b>
Gesamtaufwand	15	1 920 575 120 88,5	1 865 924 004 86,3	1 919 760 401 86,6				15 Charges totales
Netto-Investitionen	16	355 380 584 16,4	380 573 746 17,6	358 391 600 16,2				16 Investissements net
Diverse Erlöse	17	-421 910 175 -19,4	-396 017 200 -18,3	-421 442 500 -19,0				17 Produits divers
Div. Abgrenzungen, Be- standesveränderungen	18	-100 260 439 -4,6	-76 920 550 -3,6	-56 012 501 -2,5				18 Divers postes transi- toires, variations du bilan
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	-3 028 540 -0,1	- 0,0	- 0,0				19 Variations du Fonds des liquidités
Veränderung Reserven aus Finanzierungs- beitrag Bund	20	5 428 347 0,3	- 0,0	1 003 000 0,0				20 Variations des réserves, contribution de la Confé- dération au financement
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>	<b>21</b>	<b>1 756 184 897 80,9</b>	<b>1 773 560 000 82,0</b>	<b>1 801 700 000 81,3</b>	<b>1 861 400 000</b>	<b>1 918 500 000</b>	<b>1 988 500 000</b>	<b>21 Contribution de la Con- fédération au finance- ment</b>
(Zeilen 15+16+17+18+19+20)								(lignes 15+16+17+18+19+20)

<sup>1</sup>keine Angaben verfügbar<sup>1</sup>Aucune don-née n'est disponible

**Eidgenössische Alkoholverwaltung**

**Régie fédérale des alcools**

<b>Globalbudget Alcosuisse</b>	Voranschlag Budget 2003 Fr.	Voranschlag Budget 2004 Fr.	<b>Budget global d'Alcosuisse</b>
7 Verkauf Ethanol/Denaturierstoffe	46 142 000	42 510 000	7 Vente d'éthanol/substances de dénaturation
Analysegebühren/Dienstleistungen	206 000	363 000	Emoluments d'analyse/prestations de service
Verkauf/Vermietung Alkoholtransportbehälter	357 000	448 000	Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
<b>Total Einnahmen</b>	<b>46 705 000</b>	<b>43 321 000</b>	<b>Total des produits</b>
3 Aufwand Ethanol/Denaturierstoffe	37 201 000	33 869 000	3 Coût de l'éthanol/substances de dénaturation
<b>Nettoerlös</b>	<b>9 504 000</b>	<b>9 452 000</b>	<b>Recettes nettes</b>
4 Löhne/Sozialleistungen	3 481 400	3 596 000	4 Salaires/prestations sociales
5 Unterhalt Gebäude/Einrichtungen/Fahrzeuge	733 000	945 000	5 Entretien immeubles/installations/véhicules
Wasser/Energie/Betriebsmittel	202 000	274 000	Eau/énergie/moyens d'exploitation
Übriger Sachaufwand/Verkaufsfrachten	1 987 000	1 922 000	Autres dépenses/frais de transport à la vente
Abschreibungen	1 679 000	2 110 000	Amortissements
<b>Aufwand</b>	<b>8 082 400</b>	<b>8 847 000</b>	<b>Charges</b>
<b>Ergebnis</b>	<b>1 421 600</b>	<b>605 000</b>	<b>Résultat</b>



<b>Erfolgsrechnung</b>	Voranschlag Budget 2003 Fr.	Voranschlag Budget 2004 Fr.	<b>Compte de résultats</b>
<b>Aufwand</b>			<b>Charges</b>
<b>4 Personalaufwand</b>	<b>28 512 000</b>	<b>27 598 000</b>	<b>4 Personnel</b>
40 Personalbezüge	22 438 000	20 334 000	40 Rétribution du personnel
41 Sozialversicherungsbeiträge	1 246 000	1 160 000	41 Cotisations assurances sociales
42 Personalversicherungsbeiträge	3 397 000	4 530 000	42 Cotisations prévoyance professionnelle
43 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	125 000	125 000	43 Cotisations assurance-maladie et accidents
45 Personalbeschaffung	15 000	10 000	45 Recrutement du personnel
46 Aus- und Weiterbildung	350 000	400 000	46 Formation et formation continue
47 Spesenentschädigungen	859 000	900 000	47 Dédommagements
48 Übriger Personalaufwand	42 000	39 000	48 Autres charges de personnel
49 Hilfskräfte	40 000	100 000	49 Personnel auxiliaire
<b>5 Sonstiger Sachaufwand</b>	<b>9 635 000</b>	<b>9 918 000</b>	<b>5 Autres charges d'exploitation</b>
51 Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Leasing	1 026 000	1 230 000	51 Entretien, réparations, remplacements, leasing
52 Wasser, Energie, Betriebsmaterial	326 000	394 000	52 Eau, énergie, matériel d'exploitation
53 Verwaltungsaufwand	963 000	1 112 000	53 Charges d'administration
54 Informatikaufwand	696 000	689 000	54 Informatique
55 Sonstige Dienstleistungen und Honorare	245 000	60 000	55 Autres prestations de services et honoraires
56 Übriger Sachaufwand / Verkaufsfrachten	2 659 000	2 635 000	56 Autres charges de biens et de services / frais de transport à la vente
57 Debitorenverluste	50 000	61 000	57 Pertes sur débiteurs
59 Handelsrechtliche Abschreibungen	3 670 000	3 737 000	59 Amortissements
<b>6 Alkoholprävention (Artikel 43a AlkG)</b>	<b>1 450 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>6 Prévention de l'alcoolisme (art. 43a Lalc)</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>39 597 000</b>	<b>39 516 000</b>	<b>Total des charges</b>
<b>Ertrag</b>			<b>Produits</b>
<b>7 Ertrag</b>	<b>286 698 000</b>	<b>314 332 000</b>	<b>7 Produits</b>
70 Verkauf Ethanol/Kernobstbrand	46 142 000	42 510 000	70 Vente d'éthanol et d'eau-de-vie de fruits à pépins
30 Warenaufwand Ethanol/Kernobstbrand	-37 201 000	-33 869 000	30 Coût de la marchandise (éthanol et eau-de-vie de fruits à pépins)
71 Gebühren	447 000	606 000	71 Emoluments
72 Rückerstattungen	-2 850 000	-3 350 000	72 Remboursements
74 Andere Entgelte	514 000	412 000	74 Autres rétributions
75 Vermögenserträge	5 185 000	4 564 000	75 Produit des actifs
76 Fiskaleinnahmen	274 020 000	302 900 000	76 Recettes fiscales
77 Verkauf/Vermietung Alkoholtransportbehälter	357 000	451 000	77 Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
79 Übriger Ertrag	84 000	108 000	79 Autres produits
<b>8 Ausserordentlicher und betriebsfremder Erfolg</b>	<b>-1 616 000</b>	<b>-1 016 000</b>	<b>8 Résultat extraordinaire et résultat hors exploitation</b>
80 Ausserordentlicher Erfolg	-1 910 000	-1 370 000	80 Résultat extraordinaire
82 Betriebsfremder Erfolg	294 000	354 000	82 Résultat hors exploitation
<b>Total Ertrag</b>	<b>285 082 000</b>	<b>313 316 000</b>	<b>Total des produits</b>
<b>Reinertrag</b>	<b>245 485 000</b>	<b>273 800 000</b>	<b>Bénéfice net</b>